

**استبيان موجه إلى الحكومات  
بشأن تنفيذ إعلان ومنهاج عمل بيجين (1995)  
ونتائج الدورة الاستثنائية الثالثة والعشرين للجمعية العامة (2000)  
للإعداد لعمليات الاستعراض والتقييم الإقليمية في إطار الذكرى الخامسة عشرة  
لاعتقاد إعلان ومنهاج عمل بيجين في عام 2010**

**أولاً- مقدمة**

تنظم لجان الأمم المتحدة الإقليمية استعراضاً وتقييماً للتقدم المحرز في تنفيذ إعلان ومنهاج عمل بيجين اللذين اعتمدا في المؤتمر العالمي الرابع المعني بالمرأة (بيجين 1995) والوثيقة الختامية للدورة الاستثنائية الثالثة والعشرين للجمعية العامة (2000)، وذلك في إطار الإعداد للذكرى الخامسة عشرة لاعتقاد إعلان ومنهاج عمل بيجين في عام 2010. وتتعاون اللجان الإقليمية في هذه العملية مع شعبة النهوض بالمرأة في إدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية.

ويشمل استعراض وتقييم التقدم فترة الخمس سنوات منذ تقديم الدول الأعضاء ردودها على الاستبيان الذي نُظم في عام 2004 وحتى عام 2009. ومن شأن هذه العملية أن تحدد الإنجازات المحققة وكذلك الثغرات والتحديات القائمة، وإبراز المجالات التي يعتبر فيها اتخاذ إجراءات والقيام بمبادرات من الحاجات الأكثر إلحاحاً لمواصلة التنفيذ.

ولإعداد استعراض وتقييم التقدم ستعتمد اللجان الإقليمية على ردود الدول الأعضاء على هذا الاستبيان. كما ستعتمد على مجموعة من مصادر المعلومات والإحصاءات، منها التقارير المقدمة من الدول الأطراف بموجب اتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة؛ والمعلومات المجمع في إطار لجنة وضع المرأة؛ وخطط العمل الإقليمية والتقارير الوطنية المقدمة إلى الهيئات الإقليمية؛ بالإضافة إلى نتائج اجتماعات فرق الخبراء وأنشطة أخرى على المستوى الإقليمي. كما تشمل مصادر المعلومات وثائق التقييم القطري المشترك، وأطر عمل الأمم المتحدة للمساعدة الإنمائية، وأوراق استراتيجية الحد من الفقر، وتقارير التنمية البشرية الوطنية، والتقارير الوطنية عن الأهداف الإنمائية للألفية.

**ثانياً- الاستبيان**

يتألف الاستبيان من أربعة أجزاء. ويطلب إلى الدول الأعضاء توفير المعلومات عن الجهود المبذولة والتقدم المحرز منذ الاستعراض والتقييم الأخير الذي أجري في عام 2005.

**الجزء الأول:** يُطلب فيه إلى الدول عرض الإنجازات العامة الرئيسية والعقبات التي واجهتها أثناء تنفيذ منهاج العمل والوثيقة الختامية للدورة الاستثنائية الثالثة والعشرين للجمعية العامة. وينبغي ألا تتعدى الأجابات على الجزء الأول ثلاث صفحات.

**الجزء الثاني:** يُطلب فيه إلى الدول أن تقدم أمثلة محددة عن الإنجازات، بما في ذلك وضع السياسات، والتغيير التشريعي، والدعوة، وزيادة الوعي، وتطوير القدرات، والبرامج والمشاريع التي اضطلعت بها من أجل تنفيذ مجالات الاهتمام الحاسمة في منهاج عمل بيجين (باستثناء المجال (حاء) الذي يتناوله الجزء الثالث)،

الجزء الثالث: يركز على التنمية المؤسسية أو الهياكل والتدابير التي وضعتها البلدان لدعم تعزيز المساواة بين الجنسين وتمكين المرأة. ويشمل هذا الجزء مجال الاهتمام الحاسم حاء: الآليات المؤسسية للنهوض بالمرأة، والفصل الخامس: الترتيبات المؤسسية، والفصل السادس: الترتيبات المالية، من منهاج عمل بيجين، بالإضافة إلى الإجراءات المحددة في الوثيقة الختامية للدورة الاستثنائية الثالثة والعشرين للجمعية العامة. وفي هذا الجزء ينبغي تقديم معلومات عن الآليات الوطنية، وبرامج بناء القدرات للوزارات المنفذة، وتخصيص الموارد، والإحصاءات والمؤشرات، وآليات الرصد والمساءلة، والشراكات. وينبغي أن تقدم الردود على هذا الجزء في أربع صفحات.

الجزء الرابع: يُطلب فيه إلى الدول توفير معلومات عن أهم التحديات والعقبات التي مازالت قائمة، بالإضافة إلى **خطط العمل والمبادرات المستقبلية** لمعالجة تلك التحديات والقيود وضمان التنفيذ الكامل لمنهاج العمل في كل من مجالات الاهتمام الحاسمة. والدول مدعوة بشكل خاص إلى تحديد أي التزامات جديدة ستتعهد بها من أجل تسريع تنفيذ منهاج العمل والوثيقة الختامية للدورة الاستثنائية للجمعية العامة على الصعيد الوطني في غضون السنوات الخمس المقبلة. وينبغي ألا تتعدى الردود على هذا الجزء ثلاث صفحات.

ويقدم المرفق بعض الأمثلة عن القضايا التي يمكن أن يشملها كل جزء من أجزاء الاستبيان. وهذه الأمثلة مدرجة على سبيل الإرشاد فقط. وليس مطلوباً من الدول أن تتناول كل هذه القضايا بل أن تركز على أكثر القضايا صلة بأوضاعها الوطنية. كما يمكن عرض قضايا إضافية ليست مدرجة في المرفق.

### ثالثاً- ملاحظة بشأن المنهجية

إن المعلومات المطلوبة في إطار هذا الاستبيان ذات طبيعة نوعية وكمية. والتشديد قائم على التنفيذ والدول مدعوة إلى توفير معلومات محددة قدر الإمكان عن آثار المبادرات والأنشطة المعروضة. وينبغي تمييز الأنشطة والنواتج والإجراءات عن الإنجازات والآثار على وضع المرأة وعلى تعزيز المساواة بين الجنسين وتمكين المرأة. والدول مدعوة إلى تقديم بيانات كمية مصنفة بحسب النوع الاجتماعي والعمر، أو تحديد المجالات الأخرى التي تم تقديم هذه البيانات في إطارها. ويمكن للدول أن تقدم، إذا شاءت، معلومات عن المؤشرات المستخدمة على الصعيد الوطني لرصد الأنشطة المتعلقة بالمساواة بين الجنسين وتمكين المرأة. كما يُطلب إلى الدول أن توفر معلومات بشأن المهل الزمنية المحددة والمتعلقة بالمبادرات والإجراءات المتخذة.

ويمكن الاطلاع، على سبيل الإرشاد، على قائمة التقارير المقدمة من الدول الأعضاء إلى الأمانة العامة للأمم المتحدة قبيل المؤتمر العالمي الرابع المعني بالمرأة (1995)، والدورة الاستثنائية الثالثة والعشرين للجمعية العامة (2000)، واستعراض وتقييم منهاج عمل بيجين بعد انقضاء عشر سنوات على اعتماده في إطار لجنة وضع المرأة (2005)، بالإضافة إلى أحدث التقارير المقدمة إلى لجنة القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة، من خلال الموقع الإلكتروني لشعبة النهوض بالمرأة

<http://www.un.org/womenwatch/daw>

### رابعاً- تقديم الردود

ترسل الردود على هذا الاستبيان في نسختين واحدة مطبوعة والثانية إلكترونية في إحدى لغات الأمم المتحدة الرسمية الست إلى اللجنة الإقليمية المعنية في مهلة أقصاها 1 آذار/مارس 2009 (للجنة الاقتصادية لأوروبا) و31 آذار/مارس 2009 (لكل من اللجنة الاقتصادية لأفريقيا، واللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي، واللجنة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ) و30 نيسان/أبريل 2009 (للجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا).

**Economic Commission for Africa**

African Centre for Women  
P.O.Box 3001 Addis Ababa, Ethiopia  
Contact: Thokozile Ruzvidzo, Officer in Charge  
African Centre for Gender and Social Development  
Fax: (251-1) 5 51-2785  
E-mail: [truzvidz@uneca.org](mailto:truzvidz@uneca.org)

**Economic Commission for Europe**

Palais des Nations 1211, Geneva, Switzerland  
Contact: Ewa Ruminska-Zimny, Senior Social Affairs Officer  
Office of the Executive Secretary  
Fax: (41-22) 917-0036  
E-mail: [Ewa.Zimny@unece.org](mailto:Ewa.Zimny@unece.org)

**Economic Commission for Latin America and the Caribbean**

Women and Development United Nations Casilla 179-D, Santiago, Chile  
Contact: Sonia Montano, Director a.i.  
Division for Gender Affairs  
Fax: (56-2) 208-0252  
E-mail: [sonia.montano@cepal.org](mailto:sonia.montano@cepal.org) and [ximena.sanxhez@cepal.org](mailto:ximena.sanxhez@cepal.org)

**Economic and Social Commission for Asia and the Pacific**

Gender Equality and Empowerment Section  
Social Development Division  
UN Building, Rajdamnern Avenue, Bangkok 10200, Thailand  
Contact: Beverly Jones  
Fax: (66-2) 288-1030/1000  
E-mail: [gad@un.org](mailto:gad@un.org)

**Economic and Social Commission for Western Asia**

P.O. Box 11-8575, Beirut, Lebanon  
Contact: Miranda Hawa, Officer in Charge  
Centre for Women  
Fax: (961-1) 981510  
E-mail: [hawam@un.org](mailto:hawam@un.org)

## المرفق

### معلومات إرشادية بشأن القضايا التي ينبغي أن تتناولها الردود

تقدّم الأمثلة المدرجة فيما يلي على سبيل الإرشاد فقط. وليس مطلوباً من الدول أن تتناول كل تلك القضايا بل أن تركز على القضايا الأكثر صلة بأوضاعها الوطنية. ويمكن أيضاً تناول قضايا أخرى ليست مدرجة في هذا المرفق.

### الجزء الأول

#### لمحة عامة عن الإنجازات والتحديات في مجال تعزيز المساواة بين الجنسين وتمكين المرأة (3 صفحات).

يرجى الملاحظة بأن الإجابة على الجزء الأول من الاستبيان ينبغي أن تتضمن أهم الإنجازات والتحديات. ويمكن تناول القضايا المطروحة في هذا الجزء بالتفصيل في الإجابات على أجزاء أخرى من الاستبيان. على سبيل المثال، يتم تناول القضايا المتصلة بالعلوامة على نحو أكثر تفصيلاً في إطار الجزء الثاني من الاستبيان، والقضايا المتصلة بالمَيَزَنَة المراعية للنوع الاجتماعي في إطار الجزء الثالث.

أسئلة إرشادية: يمكن للإجابات أن تتناول القضايا والأسئلة التالية:

(أ) هل جرى اعتماد سياسة وطنية بشأن المساواة بين الجنسين وتمكين المرأة وعلى أي مستوى؟ وهل وضعت استراتيجية وخطة عمل لدعم تنفيذ هذه السياسة؟ وما هي الآليات التي أنشئت للرصد وكيف يحاسب على تنفيذ هذه السياسة مختلف الأطراف المعنيين؟ وهل هناك آلية وطنية للتنسيق على أعلى المستويات لضمان تنفيذ هذه السياسة في كل المجالات القطاعية؟

(ب) ما هي آثار اتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة والملاحظات الختامية للجنة القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة، المترتبة على تعزيز المساواة بين الجنسين؟ وكيف يُحرز التقدم في تنفيذ الاتفاقية؟

(ج) ما هي أهم الإنجازات على مستوى التشريعات وصنع السياسات التي تحققت في مجال تعزيز المساواة بين الجنسين وتمكين المرأة خلال العقد الماضي؟ يرجى إعطاء تفاصيل؛

(د) إلى أي مدى تمت مراعاة منظور النوع الاجتماعي وشواغل المرأة لدى إعداد الميزانيات على الصعيد الوطنية والإقليمية والمحلية؟ وهل نتج عن ذلك زيادة في الموارد المخصصة للمساواة بين الجنسين؟ يرجى عرض الجهود المبذولة لزيادة مخصصات الميزانية المتعلقة بتحقيق المساواة بين الجنسين وتمكين المرأة وتعقب هذه المخصصات. وهل تم اعتماد إجراءات المَيَزَنَة المراعية للنوع الاجتماعي وما كان تأثير ذلك؟

(•) إلى أي مدى تستخدم الأهداف الإنمائية للألفية كإطار وطني للتنمية؟ وما هو الاهتمام المولى للهدف 3 المعني بتعزيز المساواة بين الجنسين وتمكين المرأة؟ وهل تتوفر البيانات على المستوى الوطني لرصد تحقيق الغايات المدرجة في إطار الهدف 3 على نحو فعال؟ وهل يُراعى منظور النوع الاجتماعي وشواغل المرأة في سائر الأهداف الإنمائية للألفية؟

(و) تقديم معلومات عن أهم المناقشات الحكومية والمناظرات البرلمانية بشأن السياسات، التي روعي فيها منظور النوع الاجتماعي وشواغل المرأة بصورة منهجية والتي نتج عنها تغييرات في السياسات والبرامج. وما هي الإصلاحات الرئيسية الحديثة في البلد والتي تم بموجبها مراعاة هذا المنظور؟ وما هي المشاكل الرئيسية التي تجري مناقشتها في البلد وحيث يُعتبر منظور النوع الاجتماعي والمساواة بين الجنسين جزءاً لا يتجزأ من النقاش العام؟

(ز) في البلدان الخارجة من النزاعات المسلحة، إلى أي مدى جرى إشراك المرأة وإدراج منظور النوع الاجتماعي وشواغل المرأة في مفاوضات السلام وفي جهود التخطيط لإعادة البناء؟

(ح) كيف أثرت **العولمة** في تمكين المرأة والفتاة وتعزيز المساواة بين الجنسين (على سبيل المثال استخدام تكنولوجيا المعلومات والاتصالات، وتحرير السوق، وتغيير أنماط التجارة، وغير ذلك)؟ وما هي الجهود المبذولة لتخفيف المخاطر المحتملة والاستفادة من الفرص المتاحة للمرأة؟

(ط) في أي **مجالات قطاعية** جرى وضع وتنفيذ سياسات واستراتيجيات و/أو إجراءات محددة لتعزيز المساواة بين الجنسين وتمكين المرأة؟ وإلى أي مدى يُراعى منظور النوع الاجتماعي وشواغل المرأة بانتظام في عمليات التشريع، وصنع السياسات، ووضع البرامج في القطاعات الأخرى، بحيث يتم تحديد الثغرات وأوجه عدم المساواة ومعالجتها؟

(ي) ما نوع **الشراكات الهامة** التي أنشئت مع المنظمات غير الحكومية ومجموعات المجتمع المدني، وكذلك مع القطاع الخاص وأصحاب المصلحة الآخرين دعماً لمختلف الجهود الوطنية المبذولة في مجال تحقيق المساواة بين الجنسين وتمكين المرأة، على سبيل المثال من خلال الدعوة، والاشتراك في تخطيط السياسات والبرامج وتنفيذها ورصدها، وفي تقديم الخدمات؟

(ك) أي جهود بذلت لتفعيل مشاركة **الرجال والفتيان** في تعزيز المساواة بين الجنسين، بما في ذلك القضاء على جميع أشكال العنف ضد المرأة ومكافحة فيروس نقص المناعة البشرية/متلازمة نقص المناعة المكتسب (الإيدز)؟ وما هي النجاحات التي تم تحقيقها والعقبات التي تم تحديدها؟

(ل) ما هي آثار **تغير المناخ وأزمته الغذاء والطاقة** على تعزيز المساواة بين الجنسين وتمكين المرأة؟ وما هي الخطوات التي اتخذت لتخفيف المخاطر والآثار المحتملة على المرأة، وإشراك المرأة بفعالية في عمليات الوقاية من هذه الأزمات والتخفيف من وطأتها؟ وهل وضعت تدابير الحماية الاجتماعية لتخفيف الآثار على المرأة، وهل اتخذت إجراءات لدعم المرأة المزارعة والمرأة الريفية؟

(م) ما هو أثر الأزمة المالية على تعزيز المساواة بين الجنسين؟ وما هي التدابير التي وضعت لتخفيف الأثر السلبي على حصول المرأة على الموارد والدخل والحماية الاجتماعية؟ وإلى أي مدى ساهمت التدابير المتخذة لإحياء النمو في حشد طاقة النساء الاقتصادية؟

## الجزء الثاني

**التقدم المحرز في تنفيذ مجالات الاهتمام الحاسمة في منهاج عمل بيجين والمبادرات والإجراءات الأخرى المحددة في الوثيقة الختامية للدورة الاستثنائية الثالثة والعشرين للجمعية العامة (10 صفحات).**

يرجى ترتيب الردود على هذا الجزء من الاستبيان وفقاً لترتيب مجالات الاهتمام الحاسمة الإثني عشر في منهاج عمل بيجين (باستثناء المجال (حاء) الذي يتناوله الجزء الثالث من الاستبيان).

أسئلة إرشادية: يمكن أن تتناول الإجابة، في إطار كل من مجالات الاهتمام الحاسمة، القضايا التالية دون أن تقتصر عليها:

### ألف- أمثلة على السياسات والتغييرات التشريعية والبرامج والمشاريع الناجحة

(أ) فيما يتعلق بمجالات الاهتمام الحاسمة في منهاج عمل بيجين وبقضايا أخرى أساسية، ما هي **الإجراءات الناجحة** (مثل التدابير القانونية، والإصلاحات السياسية، والحملات الإعلامية، والبرامج أو المشاريع التجريبية) التي اتخذتها الحكومة أو أطراف فاعلة أخرى (المنظمات غير الحكومية، والمجتمع المدني، والقطاع الخاص) لتحقيق تلك الغايات؟ يرجى إعطاء أمثلة محددة؛

(ب) إلى أي مدى تم الوفاء **بالتزامات محددة** تعهدت بها الحكومة في المؤتمر العالمي الرابع المعني بالمرأة أو في أطر أخرى بشأن مجالات الاهتمام الحاسمة، على سبيل المثال فيما يتعلق بتخصيص الموارد، والتغيير التشريعي، ووضع البرامج والمشاريع؟

### باء- أمثلة على العقبات التي ووجهت والثغرات والتحديات التي ما زالت قائمة

(ج) وصف العقبات والثغرات والتحديات التي تواجه تنفيذ مجالات الاهتمام الحاسمة وقضايا أساسية أخرى جرى تحديدها.

### جيم- الدروس المستفادة

(د) إعطاء معلومات عن أهم الدروس المستفادة في تنفيذ كل مجال من مجالات الاهتمام الحاسمة وقضايا أساسية أخرى جرى تحديدها؛

(•) إعطاء أمثلة محددة عن التدخلات الناجحة وتوضيح سبب اعتبارها ناجحة، ووصف أي جهد مبذول لتكرار هذه التدخلات.

### الجزء الثالث

#### التنمية المؤسسية (4 صفحات)

أسئلة إرشادية: يمكن للإجابات أن تتناول القضايا التالية من دون أن تقتصر عليها:

(أ) ما هي الآليات الوطنية القائمة لتعزيز المساواة بين الجنسين وتمكين المرأة، على سبيل المثال، وزارة، لجنة وطنية، لجنة أو هيئة برلمانية؟ وما هي ولايات كل من تلك الهيئات ومواردها وهل زادت خلال فترة الاستعراض؟ وكيف تعمل هذه الهيئات مع بعضها؟ يرجى وصف مواقع الآليات الوطنية والوصول إلى عمليات صنع القرار. ما هي الشبكات التي تم إنشاؤها وما مدى فعالية هذه الشبكات؟ وما هي الموارد البشرية والمالية التي لدى هذه الآليات الوطنية؟ وما هي نسبة الموارد المالية التي ترد من مانحين دوليين أو ثنائيين أو من مصادر خارجية أخرى؟

(ب) هل تم إنشاء مراكز تنسيق بشأن المساواة بين الجنسين وتمكين المرأة ضمن الوزارات المنفذة، وأي وزارات؟ وما هو الدعم المقدم من الوزارات؟ وأي دعم توفره الآلية الوطنية (تدريب، واستشارة، وما إلى ذلك)؟ وما مدى فعالية مراكز التنسيق؟

(ج) ما هي آليات الرصد التي أنشئت لقياس التقدم المحرز في التنفيذ في مجال السياسات الوطنية، والاستراتيجيات وخطط العمل، وكذلك في الالتزامات الدولية؟ وكيف تم إرساء المساءلة بشأن تعزيز المساواة بين المرأة والرجل وتمكين المرأة على نطاق كل الوزارات؟ وكيف يتحقق التنسيق؟ وما هو الدور الذي يؤديه أرفع مستوى حكومي؟

(د) أي مستويات من القدرة على تعزيز تعميم مراعاة منظور النوع الاجتماعي تم تحقيقها؟ ومن خلال أي آليات؟ وما هي التحديات التي ما زالت قائمة في مجال بناء القدرات؟

(•) هل تم وضع مجموعة من المؤشرات الأساسية وأين تقع مسؤولية الرصد؟ وما هي الثغرات والتحديات التي ما زالت قائمة فيما يتعلق بالبيانات والإحصاءات؟ وفي أي مجالات لا يزال نقص التصنيف بحسب نوع الجنس يشكل مشكلة؟ وفي أي مجالات هناك حاجة إلى جمع أنواع جديدة من البيانات؟ وإلى أي مدى يعتبر المركز الإحصائي الوطني والوحدات الإحصائية في الوزارات المنفذة مدركين وملتزمين وقادرين على توفير البيانات المطلوبة؟ وفي أي قطاعات وإلى أي مدى يجري استخدام البيانات المصنفة بحسب نوع الجنس على نحو فعال في صنع السياسات والتخطيط؟

(و) توفير معلومات عن أدوار مختلف أصحاب المصلحة. على سبيل المثال، ما هو دور البرلمان في تعزيز المساواة بين الجنسين وتمكين المرأة؟ وكيف يمكن تقوية هذا الدور؟ يرجى وصف دور المنظمات غير الحكومية في تخطيط وتنفيذ أنشطة المتابعة. وهل تشارك المنظمات غير الحكومية رسمياً في الآليات المنشأة لمتابعة المؤتمر العالمي الرابع المعني بالمرأة ودعم إعداد التقارير المقدمة بموجب اتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة وتنفيذها؟

### الجزء الرابع

#### التحديات القائمة وإجراءات معالجتها (3 صفحات)

يرجى إعطاء معلومات عن المجالات التي تتطلب إجراءات مستقبلية.

(أ) وضع قائمة بأي إجراءات ومبادرات مستقبلية تنوي الحكومة اتخاذها من أجل التنفيذ الكامل لمنهاج العمل والوثيقة الختامية للدورة الاستثنائية الثالثة والعشرين للجمعية العامة ما بعد عام 2010؛

(ب) وصف المجالات ذات الأولوية التي جرى تحديدها لتحسين التنفيذ في السنوات الخمس المقبلة؛

(ج) إعطاء أمثلة على التدابير التي ستتخذ في كل من تلك المجالات (مع الغايات والمهل الزمنية)؛

(د) وضع الخطوط العامة للالتزامات الجديدة محددة سيتم التعهد بها لتسريع التنفيذ.